



DEVELOPMENT OF THE FRENCH TOURISM DICTIONARY BASED ON LOCAL WISDOM USING WORDTHEME

Lilis Novianti

Universitas Negeri Medan

Abstract--This study aims to develop a digital dictionary using the Wordtheme application in the *Français du Tourisme* course which contains French vocabulary along with translations, explanations, categories, example sentences, images and audio for 7th semester students in the Unimed French Study Program and to determine the feasibility level of learning media developed. This study uses the Research and Development (R&D) method of Sugiyono's development model which consists of 5 stages, namely determining potential and problems, collecting data, designing products, validating product designs, and revising product designs. The product of this research is a softcopy which contains 125 vocabularies of *Français du Tourisme* based on *Batak Toba*. There are nouns with a percentage of 81.1%, adjectives 7.2%, verbs 13.6%, and prepositions 0.81%. The stages in this research begin with collecting information and analyzing needs, designing and making learning materials, and validating them to material experts and media experts. The instrument for collecting data in this study was in the form of an assessment sheet for the validator. The data analysis technique of this research used percentage analysis. The results of the validation test by material experts were 71.42% while media experts were 92.85%. The results of material validation are in the "good" category and the results of media validation are in the "very good" category. So it can be concluded that the learning media developed using Wordtheme is declared valid for use in the *Français du Tourisme* learning.

Keywords: dictionary, *français du tourisme*, learning media, wordtheme.

INTRODUCTION

The World Tourism Organization (in Chibane, 2013: 31) defines tourism as “vacation activities for a period not exceeding one year”. While the International Labor Organization (2011: 11) says that "Tourism is an activity of traveling and living outside the environment for vacation or other purposes up to a year". The concept is simple, tourism is an activity of traveling to a place and carrying out tourist activities within a predetermined period of time individually or in a group.

The International Labor Organization (2011: 1) also explains that “tourism plays an important role in job creation, especially in rural areas of developing countries”. In the province of North Sumatera, tourist sites have started to develop little by little like the village of Tomok, the mountain of Pusuk Buhit, the lake Toba, and there are still other sites.

It is well known that the diploma of French students has the possibility of becoming a tourist guide. Enriching the French vocabulary of tourism based on local wisdom is very important as there are many tourism opportunities, such as culture, gastronomy and tourist places in the province of North Sumatera, especially in the region of Batak Toba. So we need a dictionary.

But Gunawan (2016: 122) says that “the process of finding a dictionary word in book form can take a while because it's done manually”. So, one needs an app, one of them is a digital dictionary app which can make word search easier and doesn't need to incur extra cost to buy a dictionary. In addition, using conventional dictionaries requires one's own precision and skill to research the necessary vocabularies.

The app-based dictionary is essentially the conventional dictionary that is run on the application technology so that it can be accessed by anyone and anywhere at the same time. The



word search can also be done quickly, we type in the vocabulary that we are looking for and we can find the definition and explanation appear automatically.

Based on the above description, the author does a search titled “Development of the French Tourism Dictionary Based on Local Wisdom Using Wordtheme”.

The World Tourism Organization (in Chibane, 2013: 31) defines tourism as “vacation activities for a period not exceeding one year”. While the International Labor Organization (2011: 11) says that “Tourism is an activity of traveling and living outside the environment for vacation or other purposes up to a year”. The concept is simple, tourism is an activity of traveling to a place and carrying out tourist activities within a predetermined period of time individually or in a group.

The International Labor Organization (2011: 1) also explains that “tourism plays an important role in job creation, especially in rural areas of developing countries”. In the province of North Sumatera, tourist sites have started to develop little by little like the village of Tomok, the mountain of Pusuk Buhit, the lake Toba, and there are still other sites.

It is well known that the diploma of French students has the possibility of becoming a tourist guide. Enriching the French vocabulary of tourism based on local wisdom is very important as there are many tourism opportunities, such as culture, gastronomy and tourist places in the province of North Sumatera, especially in the region of Batak Toba. So we need a dictionary.

But Gunawan (2016: 122) says that “the process of finding a dictionary word in book form can take a while because it's done manually”. So, one needs an app, one of them is a digital dictionary app which can make word search easier and doesn't need to incur extra cost to buy a dictionary. In addition, using conventional dictionaries requires one's own precision and skill to research the necessary vocabularies.

The app-based dictionary is essentially the conventional dictionary that is run on the application technology so that it can be accessed by anyone and anywhere at the same time. The word search can also be done quickly, we type in the vocabulary that we are looking for and we can find the definition and explanation appear automatically. Based on the above description, the author does a search titled “Development of the French Tourism Dictionary Based on Local Wisdom Using Wordtheme”.

LITERATURE REVIEW

Dictionary

According to Poerwadarminta (in Jayanto 2017: 7) Dictionary is a book containing information about the meaning of words. While Keraf (in Jayanto 2017: 7) defined that “the dictionary as a reference book, containing a list of words in a language, arranged in alphabetical order, accompanied by information on the use of those words”. Gougenheim says the dictionary is a book that explains the meaning of words in a language. From the three dictionary theories, it can be concluded that the dictionary is a reference that contains the arrangement of words arranged alphabetically with translation and explanation. The dictionary helps users to recognize new or unfamiliar words.

Français du Tourisme

According to Calmy (2004: 3), “French for Tourism is a lesson for students in general, specialists and at work. It allows students to learn the world of tourism and to enrich their knowledge while developing communicative and professional skills. This course also focuses on the vocabulary and linguistic practices used in tourism”.

French for Tourism is a tourism course for French students at State University of Medan in the seventh semester. The materials are guide, tourist sites in Indonesia, tourist sites in France, types of tourism (business tourism, nature / observation tourism, leisure tourism, sports tourism, cultural tour, religious / family tourism, event tourism and adventure tourism), the official website for tourism and transport in France.



The International Labor Organization (2011: i) explains that “tourism plays an important role in job creation, especially in rural areas of developing countries”. In the province of North Sumatera, tourist sites have started to develop little by little like the village of Tomok, the mountain of Pusuk Buhit, the lake Toba and there are still many others of course. This could be an opportunity for the emergence of other tourist sites which are no less interesting in the future.

Local Wisdom

Sibarani (2015: 12) says that local wisdom is the knowledge of a community that comes from the noble values of cultural traditions to regulate the order of their community life. Local wisdom is defined as the cultural superiority of the local community and the geographic conditions at large. Local wisdom is a product of past culture which must be used continually as a guide for life. It describes a specific phenomenon which becomes the typical characteristic of a group of communities and its surroundings.

In this research, vocabularies for the world of tourism are discussed which include the local wisdom of Batak Toba, the part of the Batak tribe living in the Toba Samosir, Humbang Hasundutan, Samosir, and Tapanuli Utara.

Wordtheme

Inochi (2019: 3) says that My Personal Dictionary-Wordtheme is an android-based application that has the same function with the conventional dictionary. It facilitates the vocabulary search process with certain themes. This application was created by a French developer, Jean-Marie Moriceau of Sore Ga Inochi on January 8, 2017. To access it, you must download it from the Playstore or AppStore. There are two versions, free and paid. For students, the free version is sufficient and does not require a paid version. The difference is some ads in the free version. When first installed, this app cannot be used directly because it still comes in the form of a raw app. Therefore, it will be turned into a product that can be used.

RESEARCH METHOD

Based on the title of this research, the method used in this research is Sugiyono’s Research and Development with five steps. These are:



FINDING AND DISCUSSIONS

Potential and Problems

To know the potential and the problem, we use the student needs analysis questionnaire. To obtain it, we carried out a needs analysis by distributing questionnaires to students in the French section 2016 totaling 24 people via Googleform which can be seen in the table below:

Table 4.1. Results of needs analysis questionnaire

Questions	The answer “Yes”	The answer “No”
You use android a lot	20 (83,3%)	4 (16,7%)
In addition to social media and communication purposes, Android can also be used as a learning tool because it is more practical than printed books.	19 (79,2%)	5 (20,8%)
App-based dictionaries can minimize costs	21 (87,5%)	3 (12,5%)



to buy a printed dictionary		
Has your lecturer ever made a digital dictionary for the Français du Tourisme course?	23 (95,8%)	1 (4,2%)
You are interested in using the Wordtheme App as additional learning media.	21 (87,5%)	3 (12,5%)

Data Collecting

Data is collected from several sources. These are the teaching material of French for Tourism to obtain the reference on the vocabulary of French for Tourism in the Internet as the reference of the images to be entered in the application of Wordtheme. In the teaching material, there are 125 vocabularies of French for Tourism. There are 99 nouns, 9 adjectives, 17 verbs, and 1 preposition. For vocabulary explanations, they are taken from the online Batak Toba dictionary, <http://www.horas.web.id>. Then to put images, they are taken from the images in the teaching material of Sibarani (2020).

Product Design

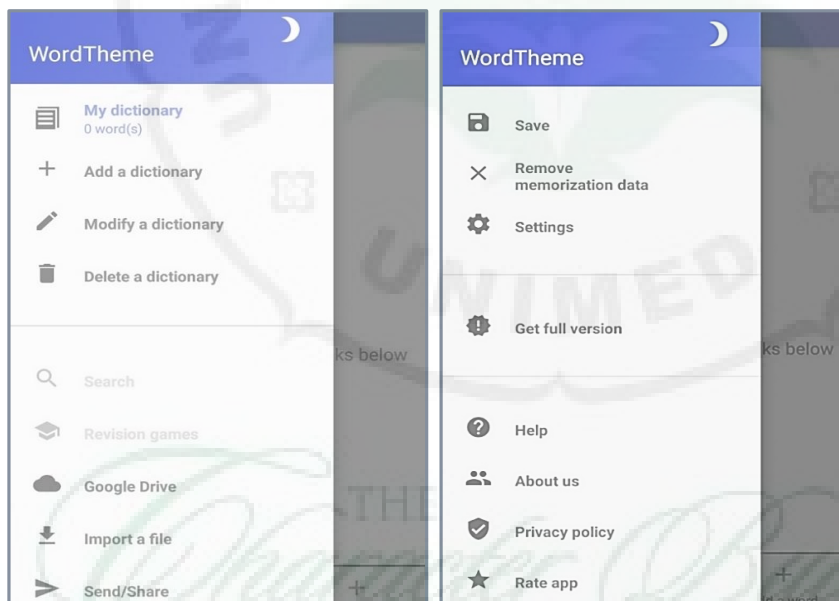


Figure 1 The main menu display

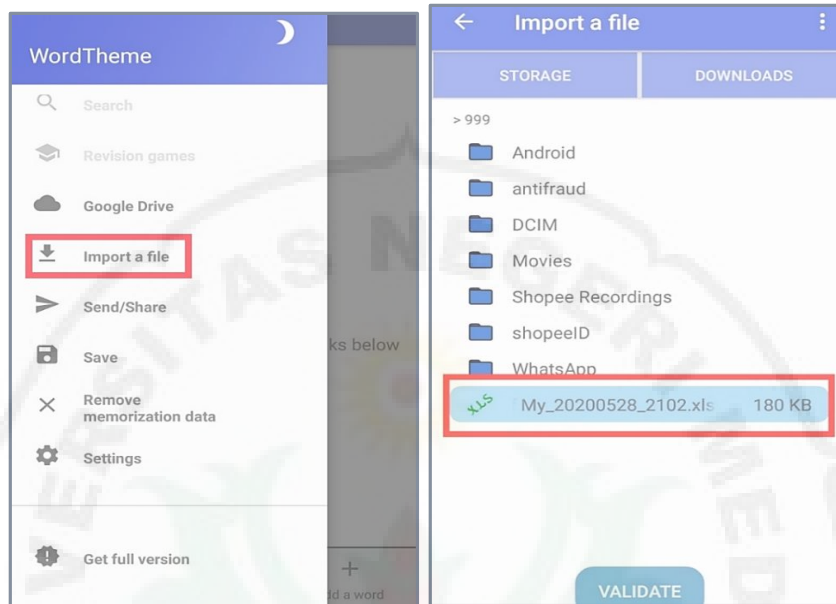


Figure 2 The menu for import the dictionary file

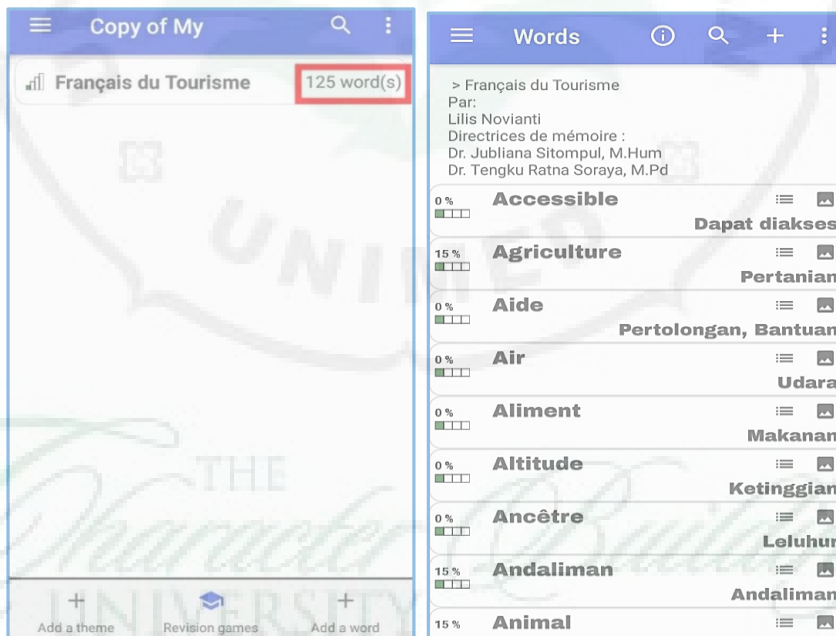


Figure 3 Vocabulary list view

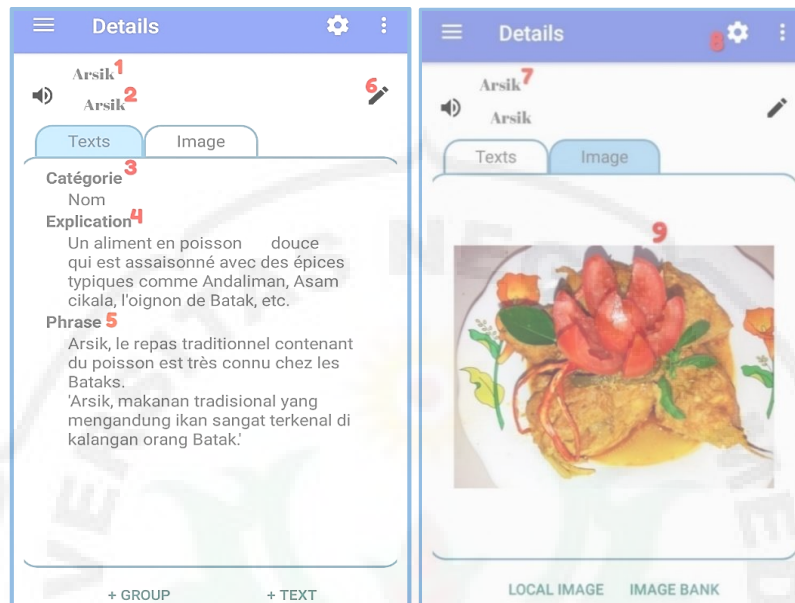


Figure 4 Vocabulary component

Explanation:

1. The vocabulary in French, Arsik.
2. The vocabulary in Indonesia, Arsik.
3. The vocabulary category.
4. The explanation of the vocabulary.
5. The phrase from the vocabulary.
6. The symbol in the form of a pen to modify the translation.
7. The symbol in the form of a volume of sound to listen to the vocabulary pronunciation.
8. The nut symbol for the audio setting and vocabularies order.
9. The image of vocabulary.

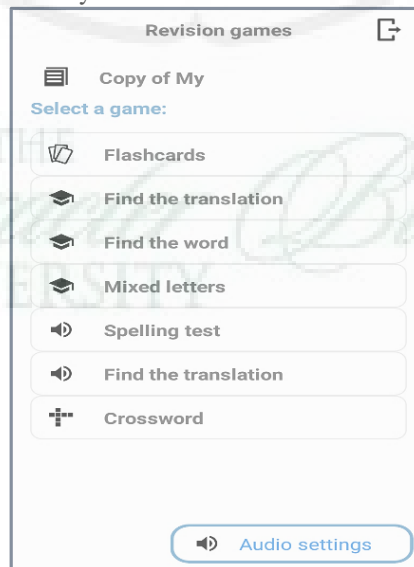


Figure 4 Vocabulary component



Design Validation

The result of the validation by the validator above shows that the dictionary material that is developed includes the criteria "very good" with the score 91.42%. The result of the validation by the validator above shows that the learning medium that is developed includes the criteria "very good" with the score 92.85%. Based on the result, it can be concluded that the dictionary which is developed using Wordtheme has been declared suitable as a learning medium in the French for Tourism course.

Design Revision

Design review stage performed to address product shortage. Product review is based on the results of expert assessment in accordance with reviews and suggestions. By the material expert, we fix the grammar of the sentences in the dictionary according to the rules of the French language. So we change some phrases that don't match. By the media expert, we change the font of the text in the media so that they are thicker to facilitate readability for users. We change the default font to Archivo black for all vocabularies and translations. After that, we have to add researcher names and memory directors under the dictionary topic.

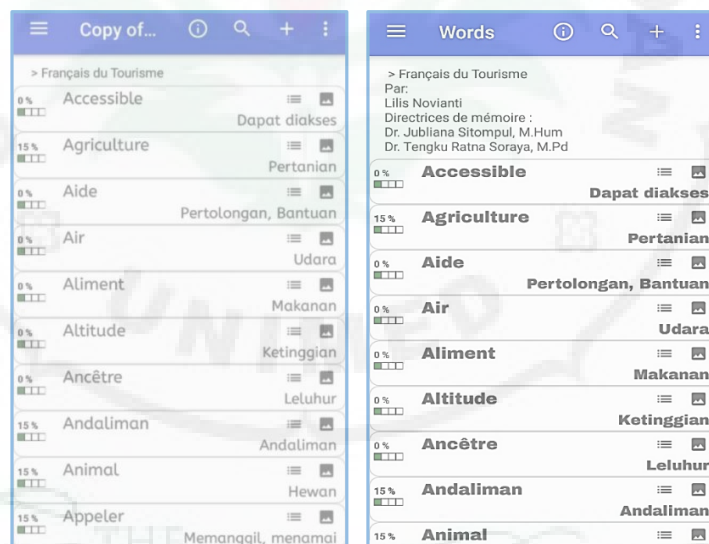


Figure 5 Design revision

CONCLUSION

Based on the research results of the discussion, the conclusion presented as follows:

1. In the dictionary which is developed with Wordtheme, the vocabularies of five themes of the local wisdom of Batak Toba are used. Firstly, tourist places with a percentage of 48.8%, secondly gastronomy with a percentage of 29.6%, thirdly Ulos with a percentage of 3.2%, fourthly the traditional festivals with a percentage of 13.6%, and fifth, traditional music with a percentage of 13.6%. For the word category, there are nouns with a percentage of 81.1%, adjectives with a percentage of 7.2%, verbs 13.6 with a percentage of 0%, and prepositions with a percentage of 0, 81%.
2. The media expert and learning media material expert validation results from the French Tourism Dictionary state that the media rating category is safe to use. The total material expert score reaches 91.42% and the Wordtheme quality reaches 92.85%



REFERENCES

- Chibane. 2015. La Gestion de Crises dans Le Secteur du Tourisme: Applications Pratiques dans Certains Pays Arabes. *International Journal of Development and Economic Sustainability*. 3, 31.
- Organisation International du Travail. 2011. Outils sur La Reduction de Pauvreté par Le Tourisme en Zone Rurale. Genève: Bureau International du Travail.
- Gunawan. 2016. Aplikasi Kamus Istilah Ekonomi (Inggris-Indonesia) Menggunakan Metode Sequential Searching. *Jurnal Universitas Muhammadiyah Bengkulu*. 3,122. ejournal.unib.ac.id.
- Sibarani, Widia Astuti. 2020. Développement de Matériel Pédagogique Français du Tourisme Basé sur La Culture Locale en Utilisant Le Site Web. *Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan*.
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian dan Pengembangan*. Bandung: Alfabeta.

